

Ὁκτώηχος - Ἦχος πλ. δ'.

Τῷ Σαββάτῳ Πρωῖ

Μηναῖον - ΤΗ ΚΑ' ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ

Μνήμη τοῦ Ἁγίου Ἱερομάρτυρος

Εὐτυχοῦς

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

**Ἀντίφωνον Α'. Ἦχος β'.**

**Στίχ. α'.** Ἀγαθὸν τὸ ἐξομολογεῖσθαι τῷ  
Κυρίῳ, καὶ ψάλλειν τῷ ὀνόματί σου, Ὑψιστε.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

**Στίχ. β'.** Τοῦ ἀναγγέλλειν τῷ πρωῖ τὸ  
ἔλεός σου, καὶ τὴν ἀλήθειάν σου κατὰ νύκτα.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

**Στίχ. γ'.** Ὅτι εὐθὺς Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν,  
καὶ οὐκ ἔστιν ἀδικία ἐν αὐτῷ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

Octoechos - Mode pl. 4.

On Saturday Morning

Menaion - August 24

Memory of the Holy Hieromartyr

Eutyches

## LITURGY

*Unless otherwise indicated, the texts of the prayers and hymns of the Divine Liturgy are from: The Divine Liturgy of St. John Chrysostom (© 2016), used with permission from the Greek Orthodox Archdiocese of America. This text was produced by the Greek Orthodox Archdiocese of America and approved by the Ecumenical Patriarchate.*

**Antiphon I. Mode 2.**

**Verse 1:** *It is good to give thanks to the Lord and to sing to Your name, O Most High.* [SAAS]

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

**Verse 2:** *To proclaim Your mercy in the morning and Your truth at night.* [SAAS]

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us.

**Verse 3:** *The Lord my God is upright, and there is no wrongdoing in Him.* [SAAS]

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us.

*Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.*

*Both now and ever and to the ages of ages.  
Amen.*

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us.

**Ἀντίφωνον Β'. Ἦχος β'.**

**Στίχ. α'.** Ὁ Κύριος ἐβασίλευσεν,  
εὐπρέπειαν ἐνεδύσατο, ἐνεδύσατο Κύριος  
δύναμιν καὶ περιεζώσατο.

ἤ·

**Στίχ. α'.** Δεῦτε ἀγαλλιασώμεθα τῷ Κυρίῳ,  
ἀλαλάζωμεν τῷ Θεῷ τῷ Σωτῆρι ἡμῶν.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις  
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. β'.** Καὶ γὰρ ἐστερέωσε τὴν  
οἰκουμένην, ἣτις οὐ σαλευθήσεται.

ἤ·

**Στίχ. β'.** Προφθάσωμεν τὸ πρόσωπον  
αὐτοῦ ἐν ἐξομολογήσει, καὶ ἐν ψαλμοῖς  
ἀλαλάζωμεν αὐτῷ, ὅτι Θεὸς μέγας, Κύριος καὶ  
Βασιλεὺς μέγας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις  
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. γ'.** Τῷ οἴκῳ σου πρέπει ἁγίασμα,  
Κύριε, εἰς μακρότητα ἡμερῶν.

ἤ·

**Στίχ. γ'.** Ὅτι ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ τὰ πέρατα  
τῆς γῆς, καὶ τὰ ὕψη τῶν ὀρέων αὐτοῦ εἰσιν· ὅτι  
αὐτοῦ ἐστὶν ἡ θάλασσα, καὶ αὐτὸς ἐποίησεν  
αὐτήν, καὶ τὴν ξηρὰν αἱ χεῖρες αὐτοῦ ἔπλασαν.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις  
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Ὁ Μονογενὴς Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ,  
ἀθάνατος ὑπάρχων καὶ καταδεξάμενος διὰ

**Antiphon II. Mode 2.**

**Verse 1:** The Lord reigns; He clothed Himself  
with majesty; the Lord clothed and girded Himself  
with power. [SAAS]

or:

**Verse 1:** Come, let us greatly rejoice in the Lord;  
let us shout aloud to God our savior. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are  
wondrous in Your saints. We sing to You,  
Alleluia. [GOA]

**Verse 2:** And He established the world,  
which shall not be moved. [SAAS]

or:

**Verse 2:** Let us come before His face with  
thanksgiving, and let us shout aloud to Him with  
psalms. For the Lord is a great God, a great King over  
all the earth. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are  
wondrous in Your saints. We sing to You,  
Alleluia.

**Verse 3:** Holiness is proper to Your house, O  
Lord, unto length of days. [SAAS]

or:

**Verse 3:** For in His hand are the ends of the  
earth, and the heights of the mountains are His. For  
the sea is His, and He made it, and His hands formed  
the dry land. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are  
wondrous in Your saints. We sing to You,  
Alleluia.

Glory to the Father and the Son and the Holy  
Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages.  
Amen.

Only begotten Son and Logos of God,  
being immortal, You condescended for

τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν σαρκωθῆναι ἐκ τῆς  
ἀγίας Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας,  
ἀτρέπτως ἐνανθρωπήσας, σταυρωθεὶς τε,  
Χριστὲ ὁ Θεός, θανάτῳ θάνατον πατήσας,  
εἰς ὧν τῆς Ἀγίας Τριάδος, συνδοξαζόμενος  
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, σῶσον  
ἡμᾶς.

**Ἀντίφωνον Γ'.**

**Ἀπολυτίκιον. Τοῦ Ἱερομάρτυρος.  
Ἦχος δ'.**

Καὶ τρόπων μέτοχος, καὶ θρόνων  
διάδοχος, τῶν Ἀποστόλων γενόμενος, τὴν  
πρᾶξιν εὗρες Θεόπνευστε, εἰς θεωρίας  
ἐπίβασιν· διὰ τοῦτο τὸν λόγον τῆς ἀληθείας  
ὀρθοτομῶν, καὶ τῇ πίστει ἐνήθλησας  
μέχρις αἵματος, Ἱερομάρτυς πάτερ Εὐτυχές,  
πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς  
ψυχὰς ἡμῶν.

our salvation to take flesh from the holy  
Theotokos and ever-virgin Mary and, without  
change, became man. Christ, our God, You  
were crucified and conquered death by death.  
Being one of the Holy Trinity, glorified with  
the Father and the Holy Spirit: Save us. [GOA]

**Antiphon III.**

**Apolytikion. For the Hieromartyr.  
Mode 4.**

Becoming a partner with the Apostles  
in way of life and successor to their thrones,  
O God-inspired Saint, in the active life you  
found an entrance to contemplation. Hence  
you rightly expounded the word of truth,  
and you shed your blood in struggling for  
the faith, O Hieromartyr father Eutyches.  
Intercede with Christ our God, beseeching  
Him to save our souls. [SD]

*Ἡ, ἀντὶ τῶν Ἀντιφώνων, κατὰ τὸ τυπικόν,  
ψάλλονται τὰ Τυπικά καὶ οἱ Μακαρισμοί.*

**Ψαλμὸς 102.**

**Ψαλμὸς 145.**

**Οἱ Μακαρισμοί.**

**Ἦχος πλ. δ'.**

Ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου μνήσθητι ἡμῶν  
Κύριε, ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου.  
Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν  
ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

Μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ  
παρακληθήσονται.

Μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ  
κληρονομήσουσι τὴν γῆν.

Μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν  
δικαιοσύνην, ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται.

Μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ  
ἐλεηθήσονται.

Μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι  
αὐτοὶ τὸν Θεὸν ὄψονται.

**Τροπάρια.**

Τῆς Οκτωήχου ---

Μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ Υἱοὶ  
Θεοῦ κληθήσονται.

Μνήσθητι ἡμῶν, Χριστὲ Σωτὴρ τοῦ  
κόσμου, ὥσπερ τοῦ Ληστοῦ, ἐμνήσθης  
ἐπὶ ξύλου, καὶ καταξίωσον πάντας μόνε  
Οἰκτίρμον, τῆς οὐρανίου βασιλείας σου.

Μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν  
δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν  
οὐρανῶν.

Πᾶσιν ἀλγεινοῖς, στερόῳς  
προσομιλοῦντες, τραύμασιν ὑμῶν, ἀγίοις

*An optional alternative to the Antiphons are the Typika  
(Psalms 102 and 145), and the Beatitudes with the appointed  
troparia, which are provided here.*

**Psalm 102.**

**Psalm 145.**

**The Beatitudes.**

**Mode pl. 4.**

In Your kingdom. Remember us, O Lord,  
when You come in Your kingdom. Blessed are  
the poor in spirit, for theirs is the kingdom of  
heaven [RSV]

Blessed are those who mourn, for they  
shall be comforted. [RSV]

Blessed are the meek, for they shall inherit  
the earth. [RSV]

Blessed are those who hunger and thirst  
for righteousness, for they shall be satisfied.  
[RSV]

Blessed are the merciful, for they shall  
obtain mercy. [RSV]

Blessed are the pure in heart, for they  
shall see God. [RSV]

**Troparia.**

From Octoechos ---

*Blessed are the peacemakers, for they shall be  
called sons of God. [RSV]*

Savior of the world, remember us Your  
servants as upon the Cross You remembered  
the Robber, only compassionate Christ,  
and account us worthy of inheriting Your  
heavenly Rule. [SD]

*Blessed are those who are persecuted for  
righteousness' sake, for theirs is the kingdom of  
heaven. [RSV]*

Bravely you endured the pain of all the  
tortures. \* By your holy wounds, O medaled

Ἀθλοφόροι, ἐτραυματίσατε πάσας τὰς  
μυριάδας, τὰς τῶν δαιμόνων θεία χάριτι.

*Μακάριοι ἐστὲ ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς,  
καὶ διώξωσι, καὶ εἴπωσι πᾶν πονηρὸν ῥῆμα  
καθ' ὑμῶν, ψευδόμενοι ἕνεκεν ἐμοῦ.*

Ὅσοι Χριστοῦ, καὶ θεῖοι Ἱεράρχαι,  
στῖφος Προφητῶν, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων,  
τῆς οὐρανοῦ ἐπέτυχον κληρουχίας, οὓς  
ἐπαξίως μακαρίσωμεν.

*Χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς  
ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς.*

Πάντας τοὺς πιστῶς, τοῦ βίου  
μεταστάντας, τάξον ὁ Θεός, ἐν χώρᾳ  
τῶν Δικαίων, καὶ Παραδείσου ἀνάδειξον  
κληρονόμους, θεοπρεπῶς ὑμνολογοῦντάς  
σε.

Δόξα.

Πάτερ καὶ Υἱέ, καὶ Πνεῦμα μία φύσις,  
σὺ εἶ ὁ Θεός, ὁ κτίσας πάντα λόγῳ, σὲ  
προσκυνοῦσιν οἱ ἄνθρωποι σὺν Ἀγγέλοις,  
ἀκαταπαύστως σὲ δοξάζοντες.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Πάντων τῶν καλῶν, τὸ πλήρωμα  
τεκοῦσα, πλήρωσον ἡμῶν, Παρθένε τὰς  
ἐντεύξεις, ἁμαρτιῶν ἡμῶν λύτρωσιν  
αἰτουμένη, καὶ φωτισμὸν καὶ μέγα ἔλεος.

Martyr Athletes, \* you greatly weakened the  
myriads of the demons, \* mortally wounding  
them by grace divine. [SD]

*Blessed are you when men revile you and  
persecute you and utter all kinds of evil against  
you falsely [for my sake]. [RSV]*

All the Saints of Christ, monastic men and  
women, \* holy Hierarchs, the chorus of the  
Prophets, \* have been allotted a place to reside  
in heaven. \* Now let us call them blessed as is  
right. [SD]

*Rejoice and be glad, for your reward is great  
in heaven. [RSV]*

God, we pray for all who left this life  
believing: \* Grant them all to dwell in the land  
of the righteous. \* As they extol You as God,  
may they be allotted \* a place of residence in  
Paradise. [SD]

Glory.

Holy Father, Son, and Spirit, one in  
nature, \* You are God, and by a word created  
all things. \* You are unceasingly glorified,  
praised, and worshiped \* by all the Angels  
and humanity. [SD]

Both now. **Theotokion.**

Virgin, you gave birth to Him who is the  
fullness \* of everything good. Fulfill now our  
entreaties, \* and pray He grant the forgiveness  
of all offenses, \* illumination, and great mercy  
to us. [SD]

**Εἰσοδικόν. Ἦχος β'.**

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ  
προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱέ  
Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις θαυμαστός, ψάλλοντάς  
σοι, Ἀλληλουῖα.

**Ὑμνοι μετὰ τὴν Μικρὰν Εἴσοδον  
Ἀπολυτίκιον. Τοῦ Ἱερομάρτυρος.  
Ἦχος δ'.**

Καὶ τρόπων μέτοχος, καὶ θρόνων  
διάδοχος, τῶν Ἀποστόλων γενόμενος, τὴν  
πρᾶξιν εὗρες Θεόπνευστε, εἰς θεωρίας  
ἐπίβασιν· διὰ τοῦτο τὸν λόγον τῆς ἀληθείας  
ὀρθοτομῶν, καὶ τῇ πίστει ἐνήθλησας  
μέχρις αἵματος, Ἱερομάρτυς πάτερ Εὐτυχές,  
πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς  
ψυχὰς ἡμῶν.

**Τοῦ Ναοῦ.**

(Τὸ Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ.)

**Κοντάκιον. Τῶν Μαρτύρων.  
Ἦχος πλ. δ'. Αὐτόμελον.**

Ὡς ἀπαρχὰς τῆς φύσεως, τῷ φυτουργῷ  
τῆς κτίσεως, ἡ οἰκουμένη προσφέρει  
σοι Κύριε, τοὺς θεοφόρους Μάρτυρας·  
ταῖς αὐτῶν ἱκεσίαις, ἐν εἰρήνῃ βαθείᾳ,  
τὴν Ἐκκλησίαν σου, διὰ τῆς Θεοτόκου  
συντήρησον, πολυέλεε.

**Ο ΤΡΙΣΑΓΙΟΣ ΥΜΝΟΣ**

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος  
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

**Entrance Hymn. Mode 2.**

Come, let us worship and bow down  
before Christ. Save us, O Son of God, Who  
are wondrous in Your saints. We sing to You,  
Alleluia. [GOA]

**Hymns After the Small Entrance.  
Apolytikion. For the Hieromartyr.  
Mode 4.**

Becoming a partner with the Apostles  
in way of life and successor to their thrones,  
O God-inspired Saint, in the active life you  
found an entrance to contemplation. Hence  
you rightly expounded the word of truth,  
and you shed your blood in struggling for  
the faith, O Hieromartyr father Eutyches.  
Intercede with Christ our God, beseeching  
Him to save our souls. [SD]

**Apolytikion of the Parish Church**

(The text of the Apolytikion of the local  
church goes here.)

**Kontakion. For the Martyrs.  
Mode pl. 4. Automelon.**

O Planter of creation, Lord, to You does  
the entire world bring as an offering the  
God-bearing martyr Saints, as being nature's  
first fruits. At their earnest entreaties, keep  
Your Church in a state of profoundest peace,  
through the Theotokos, O Lord abundantly  
merciful. [SD]

**THE TRISAGION HYMN**

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,  
have mercy on us. (3) [GOA]

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.  
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

### Ὁ Ἀπόστολος

ΣΑΒΒΑΤΟΝ Τ' ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ

Προκείμενον. Ἦχος πλ. β'. Ψαλμὸς 31.

Εὐφράνθητε ἐπὶ Κύριον καὶ  
ἀγαλλιᾶσθε, δίκαιοι.

**Στίχ.** Μακάριοι ὧν ἀφέθησαν αἱ ἀνομίαι  
καὶ ὧν ἐπεκαλύφθησαν αἱ ἁμαρτίαι.

Πρὸς Ῥωμαίους Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ  
ἀνάγνωσμα.

Ῥω 15:30-33

Ἀδελφοί, παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τοῦ  
Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ διὰ τῆς  
ἀγάπης τοῦ Πνεύματος, συναγωνίσασθαί  
μοι ἐν ταῖς προσευχαῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν  
Θεόν, ἵνα ῥυσθῶ ἀπὸ τῶν ἀπειθούντων  
ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ καὶ ἵνα ἡ διακονία μου ἢ εἰς  
Ἱερουσαλὴμ γένηται εὐπρόσδεκτος τοῖς  
ἀγίοις, ἵνα ἐν χαρᾷ ἔλθω πρὸς ὑμᾶς διὰ  
θελήματος Θεοῦ, καὶ συναναπαύσωμαι  
ὕμῖν. Ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης μετὰ πάντων  
ὑμῶν· ἀμήν.

Ἀλληλούϊα. Ἦχος πλ. β'. Ψαλμοὶ 64, 101.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. α'.** Μακάριοι οὓς ἐξελέξω καὶ  
προσελάβου, Κύριε.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. β'.** Καὶ τὸ μνημόσυνον αὐτῶν εἰς  
γενεὰν καὶ γενεάν.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Glory to the Father and the Son and the  
Holy Spirit. Both now and ever and to the  
ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

### The Epistle

SATURDAY OF THE TENTH WEEK

Prokeimenon. Mode pl. 2. Psalm 31.

Be glad in the Lord and rejoice greatly.

[SAAS]

**Verse:** *Blessed are those whose  
transgressions are forgiven, and whose sins are  
covered.* [SAAS]

The reading is from Paul's Letter to the  
Romans.

Rom. 15:30-33

Brethren, I appeal to you, by our Lord  
Jesus Christ and by the love of the Spirit, to  
strive together with me in your prayers to  
God on my behalf, that I may be delivered  
from the unbelievers in Judea, and that my  
service for Jerusalem may be acceptable to the  
saints, so that by God's will I may come to you  
with joy and be refreshed in your company.  
The God of peace be with you all. Amen. [RSV]

Alleluia. Mode pl. 2. Psalms 64, 101.

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

**Verse 1:** *Blessed are they whom You have  
chosen and received, O Lord.* [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

**Verse 2:** *And their memorial abides from  
generation to generation.* [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.



## Τὸ Εὐαγγέλιον

ΤΩΙ ΣΑΒΒΑΤΩΙ ΤΗΣ Ι΄ ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ ΤΟΥ ΜΑΤΘΑΙΟΥ

Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον ἁγίου  
Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

Ματ ιζ' 24 - 27, ιη' 1 - 4

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, προσῆλθον οἱ τὰ  
δίδραχμα λαμβάνοντες τῷ Πέτρῳ καὶ εἶπον·  
Ὁ διδάσκαλος ὑμῶν οὐ τελεῖ τὰ δίδραχμα;  
λέγει, Ναί. καὶ ὅτε εἰσῆλθον εἰς τὴν οἰκίαν,  
προέφθασεν αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς λέγων· Τί  
σοι δοκεῖ, Σίμων; οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς ἀπὸ  
τίνων λαμβάνουσι τέλη ἢ κῆνσον; ἀπὸ  
τῶν υἱῶν αὐτῶν ἢ ἀπὸ τῶν ἀλλοτρίων;  
λέγει αὐτῷ ὁ Πέτρος· Ἀπὸ τῶν ἀλλοτρίων,  
ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Ἄρα γε ἐλεύθεροί  
εἰσιν οἱ υἱοί. ἵνα δὲ μὴ σκανδαλίσωμεν  
αὐτούς, πορευθεὶς εἰς τὴν θάλασσαν βάλε  
ἄγκιστρον καὶ τὸν ἀναβάντα πρῶτον ἰχθὺν  
ἄρον, καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ εὐρήσεις  
στατήρα· ἐκείνον λαβὼν δὸς αὐτοῖς ἀντὶ  
ἐμοῦ καὶ σοῦ. Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ προσῆλθον  
οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ λέγοντες· Τίς ἄρα  
μείζων ἐστὶν ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν;  
καὶ προσκαλεσάμενος ὁ Ἰησοῦς παιδίον  
ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν καὶ εἶπεν·  
Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ στραφῆτε καὶ  
γέννησθε ὡς τὰ παιδιά, οὐ μὴ εἰσέλθητε  
εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. ὅστις οὖν  
ταπεινώσῃ ἑαυτὸν ὡς τὸ παιδίον τοῦτο,  
οὗτός ἐστιν ὁ μείζων ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν  
οὐρανῶν.

## Ὕμνος εἰς τὴν Θεοτόκον.

Ἄξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς μακαρίζειν  
σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον  
καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ  
ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ καὶ  
ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,

## The Gospel

Saturday of the Tenth Week of Matthew

The reading is from the Holy Gospel  
according to Matthew.

Mt. 17:24-27; 18:1-4

At that time, the collectors of the half-  
shekel tax went up to Peter and said, "Does  
not your teacher pay the tax?" He said, "Yes."  
And when he came home, Jesus spoke to him  
first, saying, "What do you think, Simon?  
From whom do kings of the earth take toll  
or tribute? From their sons or from others?"  
And when he said, "From others," Jesus said  
to him, "Then the sons are free. However, not  
to give offense to them, go to the sea and cast  
a hook, and take the first fish that comes up,  
and when you open its mouth you will find  
a shekel; take that and give it to them for me  
and for yourself." At that time the disciples  
came to Jesus, saying, "Who is the greatest in  
the kingdom of heaven?" And calling to him  
a child, he put him in the midst of them, and  
said, "Truly, I say to you, unless you turn and  
become like children, you will never enter  
the kingdom of heaven. Whoever humbles  
himself like this child, he is the greatest in the  
kingdom of heaven." [RSV]

## Hymn to the Theotokos.

It is truly right to bless you, Theotokos,  
ever blessed, most pure, and Mother of our  
God. More honorable than the Cherubim,  
and beyond compare more glorious than the  
Seraphim, without corruption you gave birth



τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

**Κοινωνικόν. Ψαλμοὶ 64, 101.**

Μακάριοι οὓς ἐξελέξω καὶ προσελάβου, Κύριε. Καὶ τὸ μνημόσυνον αὐτῶν εἰς γενεὰν καὶ γενεάν. Ἀλληλουϊά.

**Ὕμνος μετὰ τὴν Θ. Κοινωνίαν.  
Ἦχος β'.**

Εἶδομεν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ἐλάβομεν Πνεῦμα ἐπουράνιον, εὗρομεν πίστιν ἀληθῆ, ἀδιαίρετον Τριάδα προσκυνοῦντες· αὕτη γὰρ ἡμᾶς ἔσωσεν.

**ΑΠΟΛΥΣΙΣ**

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· **(τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)**· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακεὶμ καὶ Ἄννης, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

**Κανόνας Νηστείας**

*Κατάλυσις εἰς πάντα.*

to God the Logos. We magnify you, the true Theotokos. [GOA]

**Communion Hymn. Psalms 64, 101.**

Blessed are they whom You have chosen and received, O Lord. Their memorial abides from generation to generation. Alleluia. [SAAS]

**Hymn after Holy Communion.  
Mode 2.**

We have seen the true light; we have received the heavenly Spirit; we have found the true faith, worshipping the undivided Trinity, for the Trinity has saved us. [GOA]

**THE DISMISSAL**

May Christ our true God, through the intercessions of His all-pure and all-immaculate holy Mother, the power of the precious and life-giving Cross, the protection of the honorable, bodiless powers of heaven, the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist, of the holy, glorious, and praiseworthy apostles, of the holy, glorious, and triumphant martyrs, of our righteous and God-bearing fathers, **(local patron saint)**; of the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and loves mankind.

**Fasting Rule**

*Fast Free: All foods allowed.*